

Cher parent/tuteur, chère tutrice,

La loi fédérale exige que le système des écoles publiques de la Ville de New York (New York City Public Schools - NYCPS) collecte et inscrive dans ses dossiers les informations relatives à l'appartenance ethnique et raciale des élèves des écoles publiques. Ces données doivent être rapportés à l'État de New York et sécurisés en toute confidentialité,

Il nous faut de votre aide pour accomplir cette tâche. Merci de répondre aux questions relatives à l'appartenance ethnique et raciale au verso de cette page. La première question vous permet d'indiquer si votre enfant est d'origine hispanique, espagnole ou s'il/si elle est originaire de l'Amérique Latine. La deuxième question vous donne la possibilité de faire connaître la race ou les races de votre enfant. Le gouvernement fédéral vous propose des options vous permettant de choisir l'une d'elles. Merci de répondre aux deux questions.

Nous sommes conscients de la délicatesse de ce processus. Les options peuvent ne pas représenter une description exacte ou complète de l'identification ethnique ou raciale de votre famille. Nous vous encourageons à sélectionner des options en faisant preuve de discernement. Si vous vous décidez à ne pas répondre à ces questions, les directives fédérales exigent que le personnel scolaire du NYCPS y réponde en votre nom.

On ne peut pas refuser l'admission aux enfants dans une école publique en fonction de leur race, de la couleur de leur peau, de leurs croyances, de leur origine nationale, du genre, de l'identité du genre, d'une grossesse, du statut d'immigré/de citoyen, d'un handicap, de l'orientation sexuelle, de leur religion, ou de leur appartenance ethnique.<sup>1</sup>

Merci de votre coopération.

### Directives données aux parents et tuteurs/tutrices :

Merci de remplir le formulaire au verso de cette page et le retourner à l'école de votre enfant.

### Directions for school staff:

File the completed form in the student's cumulative folder as confidential information.

Règles et procédures relatives à la confidentialité : la [Loi sur la protection de la vie privée des familles et de leurs droits à l'éducation \(Family Educational Rights and Privacy Act - FERPA\)](#) et les [dispositions réglementaires du Chancelier \(Regulations of the Chancellor - CR\) A-820](#) interdisent l'accès aux dossiers d'élèves et la divulgation d'informations permettant d'identifier soit le nom ou le numéro d'identité d'élèves sans y être autorisé..

---

<sup>1</sup> On ne peut considérer la race à titre de facteur au niveau de l'admission scolaire que lorsqu'elle est requise en fonction d'une ordonnance de la cour ; le genre à titre de facteur que lorsqu'il s'agit d'une école non-mixte.

**SCHOOL STAFF: PLEASE COMPLETE THIS SECTION**

Student Name: \_\_\_\_\_

Date of birth: \_\_\_\_\_

Name of School: \_\_\_\_\_

DBN : \_\_\_\_\_

Grade Level: \_\_\_\_\_

Official Class: \_\_\_\_\_

NYC Student ID Number: \_\_\_\_\_

**PARENT OU TUTEUR/TUTRICE : MERCI DE RÉPONDRE AUX QUESTIONS DE CETTE SECTION**Merci de répondre aux **deux** questions 1 et 2. Veuillez les lire avant d'y répondre.

Pour la question (1), veuillez cocher la case qui décrit au mieux votre enfant.

- 1. L'élève est-il/elle d'origine hispanique, espagnole ou originaire de l'Amérique latine ?** Lorsqu'on parle de personne d'origine hispanique, espagnole ou originaire de l'Amérique Latine, cela implique des personnes d'origine ou de culture cubaine, dominicaine, mexicaine, porto-ricaine, de l'Amérique Centrale ou de l'Amérique du Sud, ou d'une autre origine ou culture espagnole, sans prêter attention à la race.

- OUI, il/elle est hispanique**
- NON, il/elle n'est pas hispanique**

Pour la question 2, cochez **toutes** les cases qui s'appliquent à votre enfant.

- 2. Sélectionnez une ou plusieurs races parmi les cinq groupes raciaux suivants.**

- AMÉRINDIEN(NE) OU ORIGINAIRE D'ALASKA** : Il s'agit d'une personne issue d'un des peuples originels d'Amérique du Nord et d'Amérique du Sud (y inclus l'Amérique centrale). (Code ATS B)
- DE RACE ASIATIQUE** : Il s'agit d'une personne issue d'un des peuples originels d'Extrême-Orient, d'Asie du Sud-Est, ou du sous-continent indien comme le Cambodge, la Chine, l'Inde, le Japon, la Corée, la Malaisie, le Pakistan, les Philippines, la Thaïlande ou le Vietnam par exemple. (Code ATS C)
- ORIGINAIRE D'HAWAÏ OU D'UNE AUTRE ÎLE DU PACIFIQUE** : Il s'agit d'une personne issue d'un des peuples originels des îles d'Hawaï, de Guam, ou d'autres îles du Pacifique. (Code ATS D)
- DE RACE NOIRE** : Il s'agit d'une personne dont les origines dérivent de l'un des groupes raciaux noirs d'Afrique. (Code ATS E)
- DE RACE BLANCHE** : Il s'agit d'une personne dont les origines dérivent de l'un des peuples originels d'Europe, d'Afrique du Nord ou du Moyen-Orient. (Code ATS F)

\_\_\_\_\_  
Signature du parent/tuteur/de la tutrice/Autre/Membre du personnel scolaire observant l'élève\_\_\_\_\_  
Date

Lien avec l'élève

- Parent
- Tuteur/tutrice
- Autre (précisez) : \_\_\_\_\_
- Membre du personnel scolaire observant l'élève (nom) : \_\_\_\_\_

À jour au mois d'avril 2026